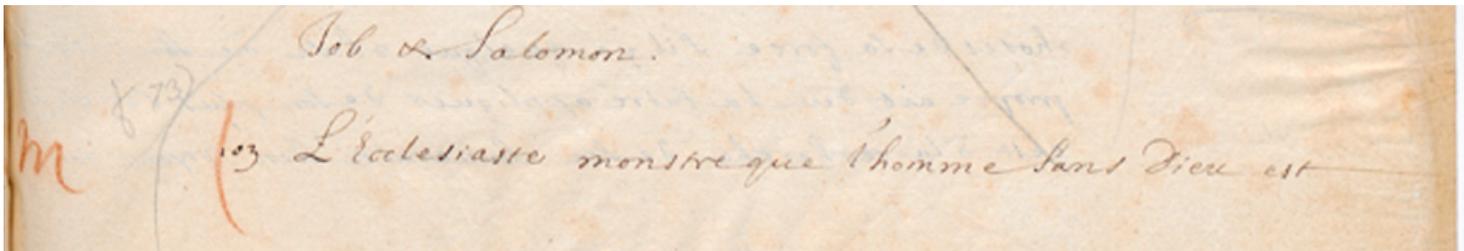


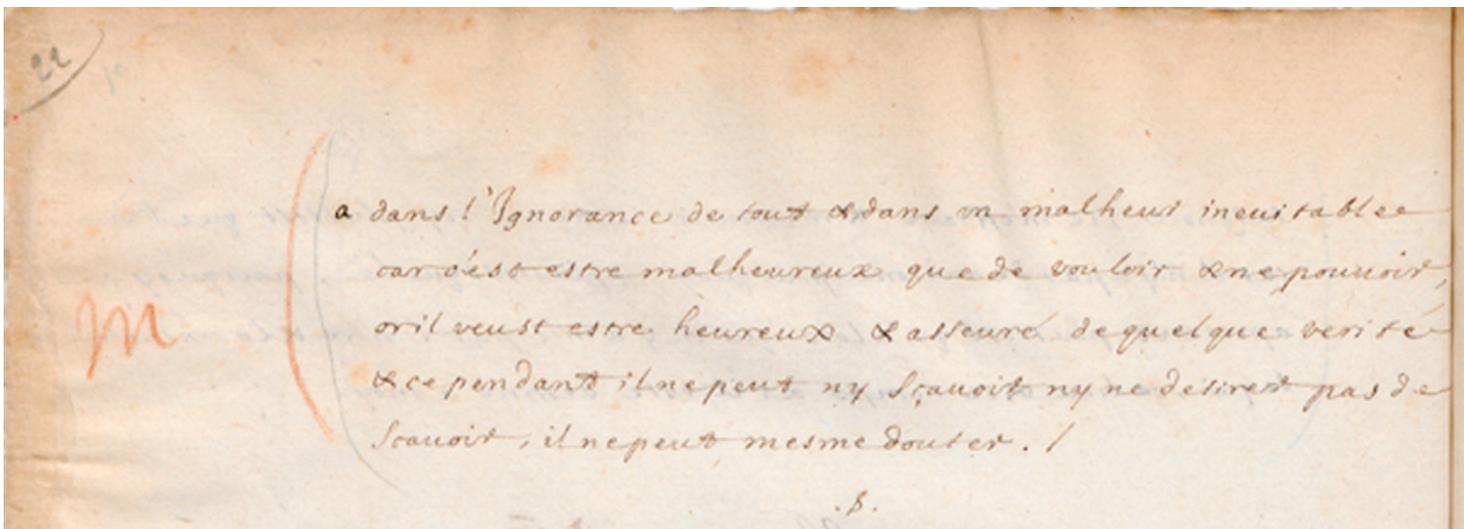
Transcriptions des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>

C<sub>1</sub>, p. 21

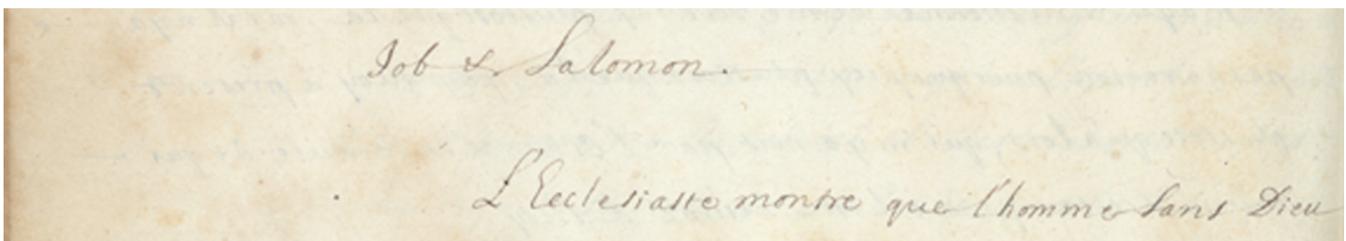


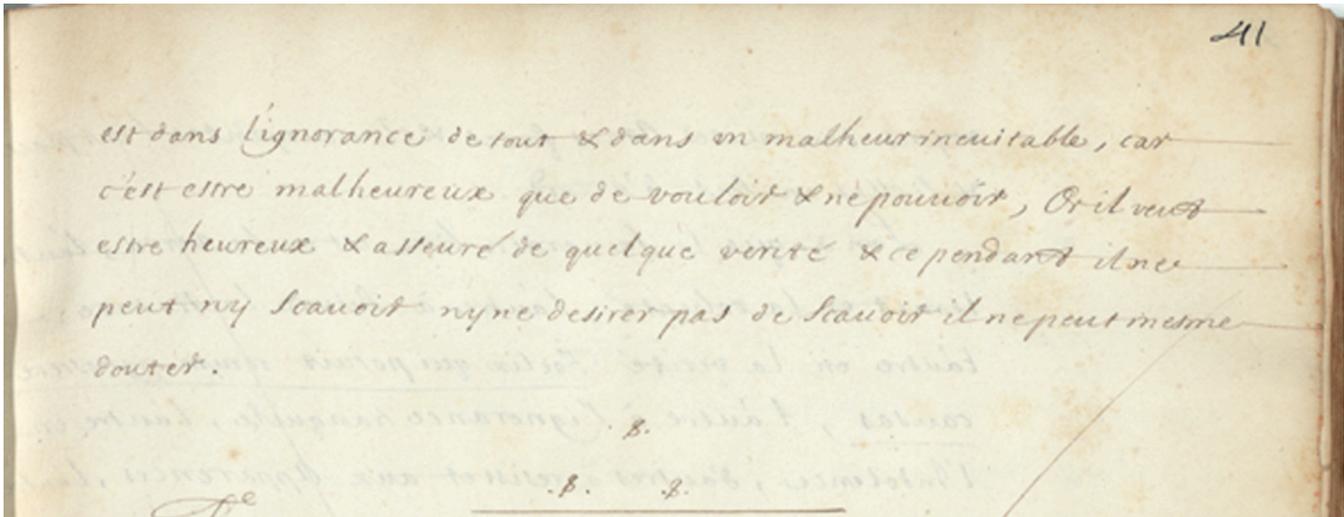
Avertissement : le trait qui traverse en partie le texte à droite est en fait au verso du papier. Il est visible par transparence.

C<sub>1</sub>, p. 22



C<sub>2</sub>, p. 40 et 41





Marques en marge de C<sub>1</sub> (concordance au crayon, m et accolade à la sanguine), et présentation des titres dans C<sub>2</sub> : voir la description des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>.

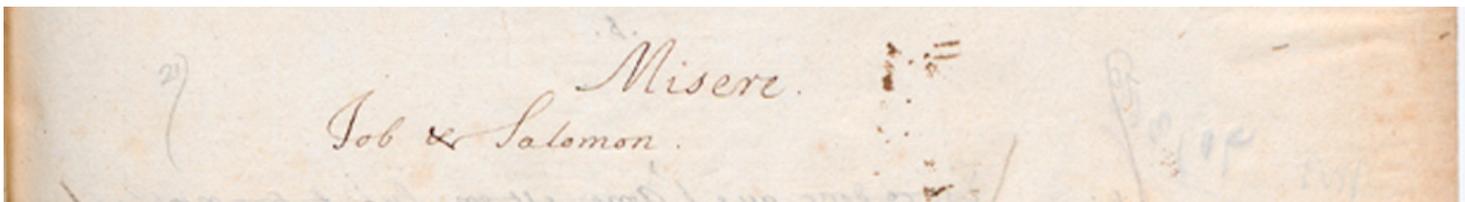
La fin du dossier *Misère* est signalée par ./ suivi de .\$. (S barré) dans C<sub>1</sub> et par trois .\$. (S barrés) et d'un trait de soulignement dans C<sub>2</sub>. Dans les deux Copies, cette fin de dossier est exceptionnellement suivie d'un texte barré. Voir le fragment *Misère* 9 (Laf. 60, Sel. 94) et les textes barrés associés (Laf. 76, Sel. 111).

### **Job et Salomon**

Les deux Copies inscrivent également au-dessus<sup>1</sup> du fragment, sur une ligne à part, détaché du texte suivant et du fragment précédent : « Job et Salomon ». Suit le fragment, conforme au papier original.

Tous les éditeurs ont négligé cette référence biblique, sauf Ph. Sellier qui en a fait un fragment à part (Sel. 109), et L. Lafuma qui l'ajoute à la fin du fragment précédent (Laf. 74, Sel. 108) dans l'*Intégrale* (1963).

Les deux Copies transcrivent au début de la même page le fragment *Misère* 18 (RO 21-1, Laf. 69, Sel. 103) qui annonce la même référence.



Le premier copiste semble avoir été décontenancé par cette référence. D'ailleurs la personne qui a ensuite numéroté les fragments ne lui a pas accordé de numéro, considérant probablement qu'il ne s'agissait pas réellement d'un texte. En revanche, il est possible que la relation de cette référence avec le fragment sur l'*Ecclésiaste* ne lui a pas échappé et qu'il a trouvé utile de la rappeler.

Le copiste a-t-il voulu résoudre le problème posé par la différence entre la position physique du papier 21-1 - *Misère* 18 (dont on pense qu'il s'agit de l'étiquette de la liasse) et sa position logique ?

Le fragment sur l'*Ecclésiaste* est le dernier fragment transcrit dans les Copies. C'est peut-être, selon Pol Ernst, le premier à avoir été enfilé dans la liasse *Misère*. Il n'est donc pas impossible qu'il ait été associé au papier 21-1 (qui, en tant qu'étiquette de liasse, a pu être mise au-dessus ou au-dessous de la liasse) et notamment à la référence *Job et Salomon*. Ensuite le papier 21-1 aura été déplacé. Aucune trace de cette référence n'est visible au verso du papier 73-9.

<sup>1</sup> Texte indépendant dont le papier a disparu ou rappel d'une référence associée au texte du fragment *Misère* 24 ? Dans C<sub>1</sub>, la référence est mise en retrait au même niveau que le texte du fragment. Dans C<sub>2</sub>, la référence est proposée sans retrait mais on ne peut rien déduire de cette position ; en effet, il est courant dans C<sub>2</sub> qu'un texte ne dépassant pas la largeur de la ligne soit proposé sans retrait. Dans les deux cas, la référence est nettement séparée du texte du fragment.